

JOB

¹ Ëberã Jo abadada Uz druade basia. Mañ Jora ne jũmane jipa basia idjaba jaradi neẽ basia. Idjia Ãcõrẽra bio waya basia idjaba cadjirua sida quĩrĩãca basía.

² Joba siete warrarãda erobasia. Wẽrãcaurãda õbea erobasia.

³ Siete mil ovejada, mil õbea cameyoda, mil pacada, burro sida quiniento erobasia.* Idjaba nezocarãda zocãrã erobasia. Jũma Jordaã do ãmãdau odjabariare bearã cãyãbara idjira ne baraara basia.

⁴ Idji warrarãba ãdji deza basrida ãbaa ne codi ewarida obadjidaa. Mãwã obadade ãdji õbeabema djabawẽrãra trãbadjidaa ãdjirã ume ãbaa ne codamãrẽã.

⁵ Mãlbe ãdji basrida ãbaa ne codi ewari jõnacarea ãdji zeza Joba ãdjirãra trãbadjia Ãcõrẽ quĩrãpita bia bali carea. Nãwã obadjia: diapededa pirabaripeda idji warrarã carea animarãda aba aba Ãcõrẽa babue diabadjia. Idjia crĩcha basia: “Ãĩbẽrã mã warrarãba cadjiruada osidada wa ãdji sodeba Ãcõrẽra biẽ jarasidada.”

* **1:3** *Mil paca.* Hebreo bedede jara bala quiniento pacada erobasida umé uméa ãbaa jã panada. Mãlba jara bala jũma ãbaa mil erobasida.

6 Ewari aba Ācōrē nezocarā bajānebemada idji quīrāpita zesidaa.† Diauru sida ādjirā ume zesia.‡

7 Maļne Ācōrēba diaurua iwidisia:

–ĶBΛra sāmαλba ze bΛ?–

Diauruba panusia:

–BΛa oda ējūāne pΛrrΛa nībađada ze bΛa.–

8 Ācōrēba diaurua iwidisia:

–BΛa mļ nezoca Jora Ķsāwā unu bΛ? Mļa oda ējūāne dewarada idji quīrāca neēa. Idjira ne jūmane jipa bΛa idjaba biē jaradi neē bΛa. Idjia mļra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quīrāca.–

9 Maļne diauruba jarasia:

–Idjira ni cārē sida sāwāca bērā māwā bΛra waya bΛa.

10 BΛa idjira, idji ēberārā, jūma idjia eroβΛ sida bio waga eroβΛa auđu jūrā eroβΛ quīrāca. Idjia o bΛra bΛa jūma bia odjabi bΛa. Māwā idjia animarā beara zocārā eroβΛa.

11 BaribΛrΛ bΛa jūma idjia eroβΛda jārībΛrΛ, idjia bΛda biē jaraya ara bΛdji quīrāpita.–

12 Maļne Ācōrēba diaurua jarasia:

–Māēteara māwā odua. Jūma idjia eroβΛra bΛ jΛwaeđa bΛa. BaribΛrΛ idjira biē ocara bΛa.–

Ācōrēba māwā jaradacarea diaurura Ācōrē quīrāpitabemada āyā wāsia.

13 Ewari aba Jo warrarāba, wērācaurā biđa ādji djaba nabema dede bΛsrida ābaa ne codi ewarida o panasidaa.

14 Maļne ēberāda Jo dede jūēpeđa nāwā jarasia:

† 1:6 Ācōrē nezocarā bajānebema. Hebreo beđeade bΛ bΛa “Ācōrē warrarā.” ‡ 1:6 Diauru. Hebreo beđeade bΛ bΛa “Satana.” Satana trĶba jara bΛa: “Djārā biē jarabari.”

-Dairãra b_Λ pacaba b_Λ ãjũãne traja panasidaa. B_Λ burrorã dairã caita ne co duanasidaa.

15 Maãne cawaẽne sabeorãda ne dr_Λade zedapeda b_Λ nezocarãda jũma quenanapeda b_Λ animarã beara jũma dr_Λa edesidaa. Ababe mãdr_Λã ãdr_Λsia b_Λa jarade zeĩ carea.-

16 Maãba waði jũma nẽb_Λr_Λãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-Bajãneba baada dji cãbãyã baesia. Maã baaba b_Λ ovejara, b_Λ oveja wagabadarã sida jũma quenasia. Ababe mãdr_Λã ãdr_Λsia b_Λa jarade zeĩ carea.-

17 Maãba waði jũma nẽb_Λr_Λãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-Caldeorãda o ùbeaareba ne dr_Λade zesidaa. Maãg_Λrãba b_Λ nezocarãda jũma quenanapeda b_Λ cameyora jũma dr_Λa edesidaa. Ababe mãdr_Λã ãdr_Λsia b_Λa jarade zeĩ carea.-

18 Maãba waði jũma nẽb_Λr_Λãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-B_Λ warrarãba, b_Λ caurã bida b_Λsrida ãbaa ne codi ewarida b_Λ warra nabema dede o panasidaa.

19 Mãwã pan_Λne cawaẽne ãjũã pããsa ewaraga b_Λareba nãũrãda dji cãbãyã puãsia. Maã nãũrãba dera b_Λ warrarã ãrã corã edesia. Maãba ãdjirãra jũma quenasia. Ababe mãdr_Λã ãdr_Λsia b_Λa jarade zeĩ carea.-

20 Jũma maã ùrĩnacarea Jora piradr_Λpeda sopuaba idjia cacuade jã b_Λara cũetatasia idjaba borobichia t_Λsia. Maãbe chĩrãborode b_Λarru cobepeda ãcõrãbia bedesia.

21 Nãwã jarasia:

-Mãra ara jãwã tosidãa. Ara jãwã beuya. ãcõrãba mãã ne diasia. Idjaba maã diaðara idjia jãrĩsia.

Barib_ΛΓ_Λ Ācōrēa bia jaraya.-

²² Jūma māwānamīna Joba cadjiruada oē basía.
Idjia jaraē basía Ācōrēba biē o b_Λda.

2

¹ Māwānacarea ewari aba Ācōrē nezocarā
bajānebemada wayacusa idji quīrāpita zesidaa.
Diauru sida ādjirā ume zesia.

² Mañne Ācōrēba diaurua iwidiisia:

-¿B_Λra sāma_Λba ze b_Λ?-

Diauruba panusia:

-B_Λa oda ējūāne jūma p_Λrr_Λa nībaēada ze b_Λa.-

³ Mañne Ācōrēba diaurua iwidiisia:

-B_Λa m_Λ nezoca Jora ¿sāwā unu b_Λ? M_Λa oda
ējūāne dewarada idji quīrāca neēa. Idjira ne
jūmane jipa b_Λa idjaba biē jaradi neē b_Λa. M_Λra bio
waya b_Λa idjaba cadjiruara quīrīācaa. Ni cārē cad-
jiruada oē b_Λmīna b_Λa m_Λa jūma idjia ero_Λadara
jārībisia. Māwāmīna idjira waēibida jipa b_Λbaria.-

⁴ Mañne diauruba jarasia:

-Idjira cacua bia b_Λde jipa baya.* Ēberāba beu
amaaba idjia ero_Λra jūma diaya.

⁵ Mañ bē_Λ Jora puadeba cacua biē b_Λdua.
Mañneb_ΛΓ_Λ idjia b_Λda biē jaraya ara b_Λdji
quīrāpita.-

⁶ Ācōrēba diaurua jarasia:

-Māēteara māwā odua. Idjira b_Λ j_Λwaēda b_Λa.
Barib_ΛΓ_Λ idjira beacara b_Λa.-

⁷ Ācōrēba māwā jaradacarea diaurura idji
quīrāpitabemada āyā wāsia. Wāpe_Λda idjia Jora
chādaba bio pua b_Λsia.

* **2:4** *Idjira cacua bia b_Λde jipa baya.* Hebreo bedea_Λde b_Λ b_Λa: “Eda ebari.”

⁸ Mañne Jora ne babuebadamaa dji pora ãrã chũmane wãsia. Mama zoco ãrĩnaba idji chãdara carabadjia.

⁹ Mãwã bɔde dji quimaba jarasia:

-¿Bɔra wadibida jipa ba quĩrã bɔca? ¡Ãcõrẽda biẽ jarapeɗa beudua!-

¹⁰ Joba panusia:

-Wẽrã crĩcha neẽ bɔ quĩrãca bedearãdua. Ãcõrẽba ne biada diabɔrɔde dadjia bia edabadaa. Ara mañ quĩrãca Ãcõrẽba idu bia mĩgabibɔrɔde ¿mañ sida bia edadiẽ panɔca?-

Jũma mãwãnamĩna Joba Ãcõrẽra biẽ jaraẽ basía.

¹¹ Joba idji dji biarãda ũbea erobasia: Elipa, Temañ druadebemaa; Bildá, Súa druadebemaa; idjaba Zopar, Naamat druadebemaa. Adjia ũrĩsidaa Jora ne jũmane biẽ bɔda. Mañ bẽrã bedea ausidaa Jomaa wãnapeda sobiabidi carea idjaba idji ume ábaa panani carea.

¹² Jũebɔdaɗe tamɔba Jora unusidaa. Baribɔrɔ chãdaba idji cacuada jũma bira bɔ bẽrã idjida mãwã bɔda cawadaẽ basía. Mañ carea ádjira jĩgua jĩã panesidaa. Mañne ádjia cacuaɗe jã panɔra sopuaba cõãtasidaa idjaba ádjia boro ãrã egoro porada cuasidaa.

¹³ Mañbe Jo caita siete ewari egode chũpanesidaa ása, diamasi biɗa. Baribɔrɔ ni abaɔda idji ume bedeaɗẽ basía. Unusidaa idjira bio pua bɔda.

Job 42:12-17

42

¹² Jũma mãwãnacarea jĩrũare Ãcõrẽba Jóa idjia naãrã erobada cãyãbara auɗuara diasia. Mãwã

Joba catorce mil ovejada, sei mil cameyoda, mil umé pacada, mil burro sida erobesia.*

¹³ Siete warrarãda idjaba wērãcaurãda ũbea unusia.†

¹⁴ Dji nabema caura trã ðasia Jemima. Mañarebemada trã ðasia Cesia. Jĩrũarebemada trã ðasia Keren-hapuc.

¹⁵ Jũma nañ ějũãne wērãrã biya quedeadada Jo caurã quĩrãca neẽ basía. Joba erobãdebemada idji warrarãa jedecaside idji caurãa biãa abarica diasia.

¹⁶ Jũma mãwãnacarea Jora ciento cuarenta poa basia. Mañne unusia idji warrarãda, idji wiuzaquerãda, idji wiuzaquerã warrarãda, ãdjirã warrarã sida.

¹⁷ Mãwã bio waraga jaidabarisia.

* **42:12** *Mil umé pacada.* Hebreo bedeadade jara ðla idjia 1000 pacada erobasida, umé uméa ábaa jã panãda. Mañba jara ðla jũma ábaa idjia 2000 erobasida. † **42:13** *Siete warrarãda.* אַסְרָה cartade ðã ðla “catorce warrarãda.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e